



بنك ظفار
BankDhofar

INDIVIDUAL TAX RESIDENCY SELF CERTIFICATION FORM COMMON REPORTING STANDARD

نموذج الاقرار الضريبي الذاتي للأفراد - معيار الابلاغ المشترك

Instructions	التعليمات
Please read these instructions before completing the form.	يرجى قراءة هذه التعليمات قبل تعبئة النموذج.
1. Regulations based on the OECD Common Reporting Standard (CRS) require BankDhofar to collect and report certain information about an Account Holder's tax residence. Each jurisdiction has its own rules for defining tax residence. In general, tax residence is the country in which you live. Special circumstances (such as studying abroad, working overseas, or extended travel) may cause you to be resident elsewhere or resident in more than one country at the same time (dual residency). The country/countries in which you pay income tax are likely to be your country/countries of tax residence. For more information on tax residence, please consult your tax adviser or the information at the OECD AEOI Portal.	1. تنص اللوائح المعتمدة على معيار الإبلاغ المشترك ل"منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية" على أن يجمع "بنك ظفار" بعض المعلومات عن الإقامة الضريبية لصاحب الحساب ويبلغ عنها. لكل سلطة قواعدها الخاصة لتعريف الإقامة الضريبية. وبوجه عام، فإن الإقامة الضريبية هي بنك الدولة التي تعيش بها. وقد تؤدي بك بعض الظروف الخاصة (مثل الدراسة والعمل بالخارج أو السفر الممتد) إلى الإقامة في مكان آخر أو بعدة دول في الوقت نفسه (الإقامة المزدوجة) وتكون الدولة/الدول التي تدفع بها ضريبة الدخل هي دولة/دول الإقامة الضريبية بالنسبة لك. للحصول على المزيد من المعلومات بخصوص الإقامة الضريبية، يُرجى استشارة مستشارك الضريبي أو الحصول على المعلومات من البوابة الإلكترونية للتبادل التلقائي للمعلومات لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية.
2. If your tax residence (or the Account Holder, if you are completing the form on their behalf) is located outside the country where the account is maintained, BankDhofar may be legally obliged to pass on the information in this form and other financial information with respect to your financial accounts to the local tax authorities.	2. إذا كانت إقامتك الضريبية (أو الإقامة الضريبية لصاحب الحساب، إن كنت تملأ النموذج بالنيابة عنه) خارج الدولة المفتوح بها الحساب، فإن بنك ظفار قد يكون ملزماً من الناحية القانونية بتقديم المعلومات المذكورة في هذا النموذج والمعلومات المالية الأخرى المتصلة بحساباتك المالية إلى السلطات الضريبية المحلية.
3. You can find definitions of who is classified as an Account Holder, and other terms, in the Appendix.	3. يمكنك الاطلاع على تعاريف لمن صُفِّ على أنه صاحب الحساب وعلى المصطلحات الأخرى في الملحق.
4. This form will remain valid unless there is a change in circumstances relating to the Account Holder's tax status or other mandatory fields included on this form. You must notify BankDhofar if there is a change in circumstances that makes this form incorrect or incomplete and provide an updated self-certification.	4. يبقى هذا النموذج سارياً ما لم يحدث أي تغيير في الأحوال المتعلقة بالوضع الضريبي لصاحب الحساب أو في أي معلومات في الخانات الإلزامية الأخرى به. وعليك إخطار بنك ظفار بأي تغيير في الأحوال التي تجعل هذا النموذج غير صحيح أو غير تام، مع تقديم إقرار ذاتي محدث.
5. Please fill in this form if you are an individual Account Holder, sole trader or sole proprietor.	5. الرجاء تعبئة هذا النموذج إذا كنت صاحب حساب فردي أو تاجر فردي أو صاحب ملكية فردي.
6. For joint or multiple Account Holders, use a separate form for each individual person.	6. بالنسبة لأصحاب الحسابات المشتركة أو المتعددة، الرجاء تعبئة نموذج منفصل لكل فرد.
7. Where you need to self-certify on behalf of an entity Account Holder, do not use this form. Instead, you will need an "Entity tax residency self-certification." Similarly, if you are a controlling person of an entity, please fill in a "Controlling person tax residency self-certification form" instead of this form.	7. عند حاجتك إلى الإقرار الذاتي بالنيابة عن صاحب حساب أحد الكيانات، لا تستخدم هذا النموذج، بل عليك استخدام نموذج "الإقرار الضريبي الذاتي للكيانات". وبالمثل، فإن كنت شخصاً مسيطراً على احد الكيانات، يُرجى تعبئة "نموذج الإقرار الضريبي الذاتي للشخص المسؤول" بدلاً من هذا النموذج.
8. If you are a US Person under US Internal Revenue Service ("IRS") regulations, you may also need to fill in an IRS W9- form.	8. إن كنت مواطناً أمريكياً تخضع للوائح الأمريكية، فقد تكون بحاجة أيضاً إلى تعبئة نموذج خدمة الإيرادات الداخلية W-9.
9. If you are filling in this form on behalf of someone else: 9.1 Please tell us in what capacity you are signing in Part 3. For example, you may be the custodian or nominee of an account on behalf of the Account Holder, or you may be completing the form under a power of attorney. 9.2 A legal guardian should complete the form on behalf of an Account Holder who is a minor.	9. وإن كانت تعبئتك لهذا النموذج بالنيابة عن شخص آخر: 9.1 يُرجى إعلامنا بصفتك التي توقع بها عليه في القسم الثالث، على سبيل المثال، قد تكون وصياً أو معين بخصوص حساب ما بالنيابة عن صاحب الحساب وقد تقوم بتعبئة النموذج بموجب توكيل رسمي. 9.2 يعين الوصي القانوني هذا النموذج بالنيابة عن صاحب الحساب القاصر.
10. As a financial institution, BankDhofar is not allowed to give tax advice.	10. بصفتنا مؤسسة مالية، لا يُسمح لبنك ظفار بتقديم المشورة الضريبية.
11. If you have any questions about this form, these instructions, or defining your tax residency status, please speak to your tax adviser or domestic tax authority.	11. إن كانت لديكم أي استفسارات بخصوص هذا النموذج أو هذه التعليمات أو بخصوص تحديد وضع إقامتكم الضريبية، يُرجى التحدث مع مستشاركم الضريبي أو التواصل مع السلطة الضريبية المحلية.
12. You can also find out more, including a list of jurisdictions that have signed agreements to automatically exchange information, along with details about the information being requested, on the OECD automatic exchange of information portal.	12. يمكنك أيضاً معرفة المزيد، بما في ذلك قائمة البلدان التي وقعت اتفاقيات التبادل التلقائي للمعلومات بالإضافة إلى التفاصيل حول المعلومات المطلوبة على بوابة التبادل التلقائي للمعلومات لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية.



بنك ظفار
BankDhofar

INDIVIDUAL TAX RESIDENCY SELF
CERTIFICATION FORM
COMMON REPORTING STANDARD

نموذج الاقرار الضريبي الذاتي للأفراد -
معيار الابلاغ المشترك

Date تاريخ

CIF Number	رقم العميل	Customer Name (as in the identity document)	اسم العميل (كما في بطاقة الهوية)
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

Town or City of Birth	مدينة الميلاد	Country of Birth	بلد الميلاد	Date of Birth	تاريخ الميلاد
<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text" value="D"/> <input type="text" value="D"/> <input type="text" value="M"/> <input type="text" value="M"/> <input type="text" value="Y"/> <input type="text" value="Y"/> <input type="text" value="Y"/> <input type="text" value="Y"/>	<input type="text"/>

Current Residential Address	عنوان السكن الحالي
House/Apt/Suite Name, Number, Street, if any	رقم المنزل/ الشقة/ الجناح/ السكة إن وجد
Town/City/Province/Governorate/ County/State	المنطقة/ المدينة/ الولاية/ المحافظة/ الدولة
Country	البلد
Postal Code/ZIP Code	الرمز البريدي

Mailing Address (Please only complete if different from the current residential address)	العنوان البريدي (الرجاء تعبئة هذه الخانة اذا كان العنوان مختلفا عن عنوان السكن الحالي)
House/Apt/Suite Name, Number, Street, if any	رقم المنزل/ الشقة/ الجناح/ السكة إن وجد
Town/City/Province/Governorate/ County/State	المنطقة/ المدينة/ الولاية/ المحافظة/ الدولة
Country	البلد
Postal Code/ZIP Code	الرمز البريدي

Are you a tax resident of a country other than Sultanate of Oman? If yes, please complete part 1 below, if no, please proceed to part 2 below.	YES <input type="checkbox"/> نعم	هل انت مقيم لأغراض الضريبة في بلد آخر؟ اذا كانت الاجابة بنعم، يرجى اكمال الجزء 1 ادناه، وفي حالة الاجابة بلا يرجى اكمال الجزء 2 ادناه .
	NO <input type="checkbox"/> لا	

Part 1: Country of Residence for Tax Purposes and related Taxpayer Identification Number or functional equivalent ("TIN")

<p>Please complete the following table indicating: (i) where the Account Holder is a tax resident; (ii) The Account Holder's TIN for each country indicated. If the Account Holder is tax resident in more than three countries please use a separate sheet. If a TIN is unavailable please provide the appropriate reason A, B or C:</p> <p>Reason A - The country/jurisdiction where the Account Holder is liable to pay tax does not issue TINs to its residents.</p> <p>Reason B - The Account Holder is otherwise unable to obtain a TIN or equivalent number (Please explain why you are unable to obtain a TIN in the below table if you have selected this reason).</p> <p>Reason C - No TIN is required. (Note. Only select this reason if the domestic law of the relevant jurisdiction does not require the collection of the TIN issued by such jurisdiction).</p>	<p>يرجى اكمال الجدول التالي مشيراً الى: (i) بلد ضريبة صاحب الحساب؛ (ii) رقم التعريف الضريبي لصاحب الحساب لكل بلد مشار اليها في حال كان صاحب الحساب دافع للضريبة في اكثر من ثلاثة دول، يرجى استخدام ورقة منفصلة في حال كان رقم التعريف الضريبي غير متاح، يرجى ذكر سبب مناسب (أ) أو (ب) أو (ج):</p> <p>السبب أ- عدم اصدار رقم التعريف الضريبي في البلد/السلطة التي يكون صاحب الحساب ملزماً بدفع الضريبة بها.</p> <p>السبب ب- عدم قدرة صاحب الحساب الحصول على رقم التعريف الضريبي او رقم مكافئ (في حال قمت باختيار هذا السبب، يرجى شرح سبب عدم القدرة في الحصول على رقم تعريف الضريبة في الجدول ادناه).</p> <p>السبب ج- رقم تعريف دافع الضريبة غير مطلوب. (ملاحظة: قم باختيار هذا السبب فقط في حال كان القانون المحلي في السلطة المعنية لا يتطلب الحصول على رقم تعريف ضريبي صادر عن تلك السلطة).</p>
---	--

بلد دفع الضريبة Country of tax residence	رقم التعريف الضريبي Taxpayer Identification Number	في حال عدم توفر رقم التعريف الضريبي يرجى ادخال السبب (أ) أو (ب) أو (ج) If no Taxpayer Identification Number available enter Reason A, B or C
1.		
2.		
3.		

يرجى شرح سبب عدم قدرتك على الحصول على رقم التعريف الضريبي في المربعات التالية في حال قمت باختيار السبب (ب) اعلاه
Please explain in the following boxes why you are unable to obtain a Taxpayer Identification Number if you selected Reason (B) above.

1.
2.
3.

Part 2: Declarations and Signature

الجزء 2: الاعلان والتوقيع

I understand that the information supplied by me is covered by the full provisions of the terms and conditions governing the Account Holder's relationship with BankDhofar setting out how BankDhofar may use and share the information supplied by me.

اتفهم ان المعلومات المقدمة من قبلي مشمولة بجميع الشروط والأحكام التي تحكم علاقة صاحب الحساب مع بنك ظفار والتي تحدد كيفية استخدام ومشاركة بنك ظفار للمعلومات المقدمة من قبلي.

I acknowledge that the information contained in this form and information regarding the Account Holder and any Reportable Account(s) may be provided to the tax authorities of the country in which this account(s) is/are maintained and exchanged with tax authorities of another country or countries in which the Account Holder may be tax resident pursuant to intergovernmental agreements to exchange financial account information.

وأقر ان المعلومات المضمنة في هذا النموذج وكذلك المعلومات التي تخص صاحب الحساب وأي حساب/حسابات يتم التبليغ عنها من الممكن تقديمها الى السلطات الضريبية في البلد المحتفظ بالحساب ومن الممكن تبادلها مع السلطات الضريبية لبلد او بلدان اخرى والتي يكون صاحب الحساب مقيما بها لأغراض الضريبة وذلك عملاً بالاتفاقيات الدولية الخاصة بتبادل معلومات الحساب المالي.

I certify that I am the Account Holder (or am authorized to sign for the Account Holder) of all the account(s) to which this form relates.

وأشهد بأنني صاحب الحساب (أو المفوض بالتوقيع على الحساب) فيما يخص جميع الحساب/الحسابات ذات الصلة بهذا النموذج.

I declare that all statements made in this declaration are to the best of my knowledge and belief, correct and complete.

وأعلن بان جميع الافادات المقدمة في هذا الاقرار هي على حسب علمي وصحيحة وكاملة.

I undertake to advise BankDhofar within 30 days of any change in circumstances which affects the tax residency status of the individual identified in this form or causes the information contained herein to become incorrect, and to provide BankDhofar with a suitably updated self-certification and Declaration within 90 days of such change in circumstances.

واتعهد بأن ابليغ بنك ظفار خلال 30 يوم بأي تغيير في الظروف التي من الممكن ان تؤثر على حالة بلد الضريبة للشخص الموضح في هذا النموذج او تؤدي الى ان تصبح المعلومات المضمنة في هذا النموذج غير صحيحة، وتقديم نموذج اقرار ضريبي ذاتي وإعلان مناسب الى بنك ظفار خلال 90 يوم من ذلك التغيير.

Signature _____ التوقيع

Date _____ التاريخ

FOR BANK USE ONLY

Signature(s) verified by	
Authorised by	

"Account Holder"

The term "Account Holder" means the person listed or identified as the holder of a Financial Account. A person, other than a Financial Institution, holding a Financial Account for the benefit of another person as an agent, a custodian, a nominee, a signatory, an investment advisor, an intermediary, or as a legal guardian, is not treated as the Account Holder. In these circumstances that other person is the Account Holder. For example in the case of a parent/child relationship where the parent is acting as a legal guardian, the child is regarded as the Account Holder. With respect to a jointly held account, each joint holder is treated as an Account Holder.

"Controlling Person"

This is a natural person who exercises control over an entity. Where an entity Account Holder is treated as a Passive Non-Financial Entity ("NFE") then a Financial Institution must determine whether such Controlling Persons are Reportable Persons. This definition corresponds to the term "beneficial owner" as described in Recommendation 10 of the Financial Action Task Force Recommendations (as adopted in February 2012). If the account is maintained for an entity of which the individual is a Controlling Person, then the "Controlling Person tax residency self-certification" form should be completed instead of this form.

"Entity"

The term "Entity" means a legal person or a legal arrangement, such as a corporation, organisation, partnership, trust or foundation.

"Financial Account"

A Financial Account is an account maintained by a Financial Institution and includes: Depository Accounts; Custodial Accounts; Equity and debt interest in certain Investment Entities; Cash Value Insurance Contracts; and Annuity Contracts.

"Participating Jurisdiction"

A Participating Jurisdiction means a jurisdiction with which an agreement is in place pursuant to which it will provide the information required on the automatic exchange of financial account information set out in the Common Reporting Standard.

"Reportable Account"

The term "Reportable Account" means an account held by one or more Reportable Persons or by a Passive NFE with one or more Controlling Persons that is a Reportable Person

"Reportable Jurisdiction"

A Reportable Jurisdiction is a jurisdiction with which an obligation to provide financial account information is in place.

"Reportable Person"

A Reportable Person is defined as an individual who is tax resident in a Reportable Jurisdiction under the tax laws of that jurisdiction. Dual resident individuals may rely on the tiebreaker rules contained in tax conventions (if applicable) to solve cases of double residence for purposes of determining their residence for tax purposes.

"TIN" (including "functional equivalent")

The term "TIN" means Taxpayer Identification Number or a functional equivalent in the absence of a TIN. A TIN is a unique combination of letters or numbers assigned by a jurisdiction to an individual or an Entity and used to identify the individual or Entity for the purposes of administering the tax laws of such jurisdiction. Further details of acceptable TINs can be found at the following link [OECD Portal]

Note: These are selected definitions provided to assist you with the completion of this form. Further details can be found within the OECD Common Reporting Standard for Automatic Exchange of Financial Account Information ("the CRS"), the associated Commentary to the CRS, and domestic guidance.

If you have any questions then please contact your tax adviser or domestic tax authority. Some jurisdictions do not issue a TIN. However, these jurisdictions often utilise some other high integrity number with an equivalent level of identification (a "functional equivalent"). Examples of that type of number include, for individuals, a social security/insurance number, citizen/personal identification/service code/number, and resident registration number.

"صاحب الحساب"

يُقصد بمصطلح "صاحب الحساب" الشخص المدرج أو المعرف على أنه صاحب الحساب المالي. أما الشخص، غير المؤسسة المالية، الذي يمتلك حساباً مالياً لصالح شخص آخر بوصفه وكيل أو وصي أو شخص معين أو مفوض بالتوقيع أو مستشار استثماري أو وسيط أو وصي قانوني فلا يعامل على أنه صاحب حساب مالي. وفي هذه الأحوال، يكون ذلك الشخص الآخر هو صاحب الحساب على سبيل المثال، في حالة العلاقة بين الأب والطفل إذا كان الأب هو الوصي الشرعي فإن الطفل يعتبر صاحب الحساب. وبخصوص الحساب المشترك، يعامل كل واحد من أصحاب الحساب المشترك على أنه صاحب حساب.

"الشخص المسيطر"

هو الشخص الطبيعي الذي يمارس السيطرة على أحد الكيانات. وفي حال كان صاحب حساب الكيان يُعامل على أنه كيان غير مالي كامل، حيثُ يجب أن تحدد المؤسسة المالية ما إذا كان هؤلاء الأشخاص ذوي حق السيطرة من الأشخاص الملمزين بالإفصاح أم لا.

ويتماشى هذا التعريف مع مصطلح "المالك المستفيد" المذكور في التوصية العاشرة من توصيات فرقة العمل المالية (والمعتمدة في شهر فبراير 2012). وعند فتح الحساب لصالح كيان ما، يكون الفرد من الأشخاص المسيطرين به، ينبغي تعيّن الإقرار الذاتي للإقامة الضريبية للشخص صاحب حق السيطرة بدلا من هذا النموذج.

"الكيان"

يقصد بمصطلح "الكيان" الشخص القانوني أو الترتيب القانوني مثل الشركة أو المنظمة أو الشراكة أو الصندوق الاحتكاري أو المؤسسة.

"الحساب المالي"

يُقصد بالحساب المالي الحساب الذي تفتحه إحدى المؤسسات المالية ويشمل: حسابات الإيداع وحسابات العهدة وفوائد حسابات المساهمين وفوائد الديون في بعض الكيانات الاستثمارية وعقود تأمين القيمة النقدية وعقود المعاشات السنوية.

"البلد المشارك"

يُقصد بالبلد المشارك البلد الذي أبرم معه اتفاق تقدم بموجبه المعلومات المطلوبة بخصوص التبادل التلقائي لمعلومات الحساب المالي الموضحة في معيار الإبلاغ المشترك.

"حساب الإفصاح"

يُقصد بمصطلح "حساب الإفصاح" الحساب الذي يمتلكه شخص أو أكثر من شخص الواجب عليهم الإفصاح عن المعلومات أو يمتلكه كيان غير مالي كامل به شخص أو أكثر من أصحاب حقوق السيطرة ومحتملي واجب الإفصاح.

"بلد الإفصاح"

يُقصد بها البلد الملزماً بتقديم المعلومات عن الحساب المالي.

"الشخص الملمزم بالإفصاح"

يُعرف على أنه الفرد المقيم في بلد ملزم بالإفصاح بموجب القوانين الضريبية بها. يجوز للأفراد ذوي الإقامة المزدوجة الاعتماد على القواعد الفاصلة التي تشملها المعاهدات الضريبية (إن وجدت) لتسوية الأمور المرتبطة بالإقامة المزدوجة لأغراض تحديد إقامتهم فيما يتعلق بالضرائب.

"TIN" (رقم التعريف الضريبي) (يشتمل على المكافئ الوظيفي)

يُقصد به رقم التعريف الضريبي لدافع الضرائب أو المكافئ الوظيفي في غياب ذلك الرقم وهو مجموعة فريدة من الحروف أو الأعداد التي تحددتها إحدى البلدان للفرد أو الكيان وتستخدم لتحديد هوية الفرد أو الكيان لأغراض إدارة القوانين الضريبية لذلك البلد. يمكن الحصول على المزيد من البيانات حول أرقام التعريف الضريبية المقبولة على الرابط التالي: (البوابة الإلكترونية لمنظمة التعاون الاقتصادي والتنمية). ملحوظة: هذه التعاريف مختارة وتُقدم لكم لمساعدتكم على استكمال هذا النموذج ويمكنكم الحصول على المزيد من التفاصيل الخاصة بالمعيار المشترك للإبلاغ الضريبي بخصوص التبادل التلقائي لمعلومات الحساب المالي لدى منظمة التعاون الاقتصادي والتنمية بالإضافة إلى الملاحظات المرافقة للمعايير المشتركة للإبلاغ الضريبي والتوجيهات المحلية.

إذا كانت لديكم أي استفسارات، يُرجى التواصل مع مستشاركم الضريبي أو مع السلطة الضريبية المحلية.

بعض البلدان لا تصدر رقم تعريف ضريبي، ولكن هذه البلدان غالباً ما تستخدم أرقام متكاملة مع مستوى تعريف مماثل (مكافئ وظيفي) وتشتمل الأمثلة على هذا النوع من الأرقام بالنسبة للأفراد على رقم الضمان / التأمين الاجتماعي ورقم التعريف الشخصي / الوطني ورمز/ رقم الخدمة ورقم تسجيل المواطن.